

Indhold

Forord	9
1 Indledning	13
1.1 Middelalderlige oversættelser	21
1.1.1 At oversætte	23
1.1.2 De hellige sprog	25
1.1.3 Norrøne overvejelser om at oversætte	28
1.1.4 Manglen på sikre forlæg	30
1.1.5 Glossen	35
2 Præsentation af visionsmaterialet	39
2.1 Definition	39
2.1.1 Vision og <i>leizla</i>	43
2.1.2 En snævrere definition	57
2.2 Fundament	61
2.2.1 Oplevelsen	63
2.2.2 Vidnet og den anden verden	65
2.3 Tradition	77
2.3.1 Klassisk tradition	78
2.3.2 Jødisk og tidlig kristen apokalyptisk tradition	81
2.3.3 Keltisk, primært irsk, tradition	87
2.3.4 Persisk tradition	97
2.3.5 Germansk tradition	103
2.3.6 Opsummering	119
3 Den norrøne visionslitteratur	121
3.1 Páls <i>leizla</i>	122
3.1.1 Indledning	122
3.1.2 Overlevering og forhold til forlæg	126

3.1.3	Foreslåede forbindelser til den øvrige litteratur	140
3.1.4	Datering	142
3.2	Småvisioner hos Gregor den Store	144
3.2.1	Indledning	144
3.2.2	Overlevering og forhold til forlæg	149
3.2.3	Foreslåede forbindelser til den øvrige litteratur	154
3.2.4	Datering	156
3.3	Furseus leizla	158
3.3.1	Indledning	158
3.3.2	Overlevering og forhold til forlæg	171
3.3.3	Foreslåede forbindelser til den øvrige litteratur	187
3.3.4	Datering	188
3.4	Drychthelms leizla	190
3.4.1	Indledning	190
3.4.2	Overlevering og forhold til forlæg	194
3.4.3	Foreslåede forbindelser til den øvrige litteratur	199
3.4.4	Datering	199
3.5	Duggals leizla	200
3.5.1	Indledning	200
3.5.2	Overlevering og forhold til forlæg	210
3.5.3	Foreslåede forbindelser til den øvrige litteratur	236
3.5.4	Datering	241
3.6	Gundelinus leizla	246
3.6.1	Indledning	246
3.6.2	Overlevering og forhold til forlæg	253
3.6.3	Foreslåede forbindelser til den øvrige litteratur	276
3.6.4	Datering	282
3.7	Rannveigar leizla	282
3.7.1	Indledning	282
3.7.2	Overlevering	289
3.7.3	Rannveigar leizla A	291
3.7.4	Rannveigar leizla D	292
3.8	Opsamling	306
4	Den anden verden og Skt. Michael	317
4.1	Missionsprædikener	318
4.2	Skjaldedigtningen i den tidlige kristne periode	325
4.3	Konversionstidens runeindskrifter	333

4.4 Skt. Michael	335
5 Brøde og straf	347
5.1 Klassificeringerne af synd i Speculum penitentis	351
5.2 Synd og straf i Elucidarius	355
5.3 Synd og straf i visionslitteraturen	357
5.4 Et skriftemål	365
6 Sammenfatning	371
Litteratur	377
A Páls leizla: tekst	411
B Mirakler i E ₁ -gruppen af Mariu saga	417
Register	423